

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1318

丙年 常年期第六主日  
二零二五年二月十六日



你們的賞報在  
天上是  
豐厚的。

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

FrJoseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址 1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

## 聖道禮儀

讀經一：

恭讀耶肋米亞先知書十七，5-8

上主這樣說：「凡信賴世人，以血肉的人為自己的臂膊，決心遠離上主的人，是可咒罵的！他必像一株長在曠野中的檉柳，即使幸福來到，他一點也不覺察，只住在曠野乾燥之處，無人居住的鹼地。凡信賴上主，依靠上主的人，是可祝福的：他必像一棵種在水邊的樹木，在河畔扎根不怕炎熱的侵襲，枝葉茂盛，不怕乾旱之年，不斷結出果實。」

上主的聖言

答唱詠：

詠三九，5a；一，1-4，6

答：全心依靠上主的人多麼幸福！

一、不隨從惡人的計謀，不與罪人同路，不與譏諷者為伍的人，真是有福。他喜愛上主的誠命，晝夜默想他的法令。答

二、他好像種在溪畔的樹木，按時結果，枝葉常青，所

作所為，順利成功。答 福音：

三、惡人並不如此，他們好像被風吹散的糠粃。因為上主賞識義人，邪惡的人必自趨沉淪。答

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書

十五，12，16~ 20

弟兄姊妹們：我們既然傳報基督從死人中復活了，你們當中怎麼有人說，沒有死人復活的事呢？因為如果死人不復活，基督也就沒有復活；如果基督沒有復活，你們的信仰便是徒然的，你們仍然處在罪惡之中。那麼，那些在基督內安眠的人也就喪亡了。如果我們只在今生寄望於基督，我們就是人類中最可憐的人。但是，基督從死人中實在復活了，做了死者的初果。

上主的聖言

福音前歡呼：

若一七，17

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

答：阿肋路亞。

恭讀聖路加福音六，17，20-26  
那時候，耶穌和宗徒們下山，站在平地上，有一大群門徒和一大批從猶太、耶路撒冷及提洛和漆冬海邊來的人。

耶穌舉目看著門徒說：「你們貧窮的人是有福的，因為天主的國是你們的。你們現在飢餓的人是有福的，因為你們將得飽飫。你們現在哭泣的人是有福的，因為你們將要歡笑。世人為了人子的緣故惱恨你們、拒絕你們，並且以你們的名字為可惡的，而加以辱罵詛咒，你們纔是有福的。在那一天，你們歡喜踴躍罷！你們的賞報在天上是豐厚的，因為他們的祖先也這樣對待過先知。但是，你們富有的人是有禍的，因為你們已經得到了你們的安慰。

你們現在飽飫的人是有禍的，因為你們將要飢餓。

你們現在歡笑的人是有禍的，因為你們將要痛哭。眾人都誇讚你們的時候，你們是有禍的，因為他們的祖先也這樣對待過假先知。」

基督的福音

答：

Dm	F	G	Dm	F	G	Dm
6 - 6	3 - 3	2 1 2	3 - -   3 - 3	5 - 5	4 2 4	3 - -
全	心	依	靠	上	主	的
人	，	(	全	心	依	靠
上	主	的	人	，		
Dm	F	C	G	A	Dm	
6 - 5	5 - 3	2 - -   2 - -	2 - 2	3 2 1	6 - -   6 - -	
多	麼	幸	福	)	多	麼
幸	福	！	多	麼	幸	福

每日讀經：

二月十七日：創四 1-25；谷八 11-13

二月十八日：創六 5-8，七 1-10；谷八 14-21

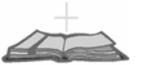
二月十九日：創八 6-22；谷八 22-26

二月二十日：創九1-13；谷八27-33

二月廿一日：創十一1-9；谷八34-91

二月廿二日：伯前五1-4；瑪十六13-19

二月廿三日：撒上廿六2-23；格前十五45-49；路六27-38

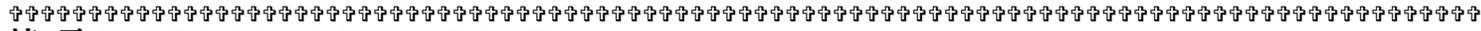


感恩

馬國英及家人，蔡訓浩及家人，孫鵠飛子女家人，林允錦及家人，于志及家人，Thomas & KaiYing魏 Kojes, Zhendian 吳，曾慶斯、張麗珍及家人(七)，王孝慈、王孝國及家人(三)，何墨、劉岫琴及家人，余華云(五)，張蘭欽(七)，高波及家人(十)，張瑞瑞、施欽(七)，何玲為家人(七)，鄭美芳(三)，鄭勝宗及家人(四)

求恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(三)，鄒忠禮(三)，呂月華全家，陳家星及家人，陳梅梅、陳杰，曾慶斯、張麗珍及家人(七)，吳嘉寶及家人那瑛為羅曙光(九)，錢途及家人，余佩瑜及家人，孫鵠飛子女家人(五)，郭愛云及家人(九)，陳正維及家人(一)李玉茹、李玉明、李玉青及家人(三)，蔡佳音、王佳寧及全家(三)，鄭偉、鄭路嘉及全家(三)，韓卓榮、張騰方全家(十)，那瑛為田福玲(九)，孫忠鸞(六)，Kristy Li為乾媽潘麗潔，費卓偉、費卓爾、費卓立及家人求旅途平安(一) Vicki及家人(六)，王萍及家人，李碧香及家人(四)，薛瑞琴及家人(三)，朱真真(三)，周黎敏(七)，張蘭欽全家(七)，何玲全家(七)，薛瑪莉及家人(二)，薛瑪莉為朱承先、王培明(二)，朱藝、王雯章為母親王培明求早日康復(一)，和再鈞、陳明娟、和瑋(九)，蔣俊育、朱萍為母親王培明(九)，陳美智、杜一平為曾慶斯(三)，尹崑崙及家人(三)，余玥儒，林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(七)，曾慶斯、張麗珍為教友王培明(一)



煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

劉秀玉追思新亡者、二叔劉金山(伯多祿)(一)，黃小鳳追思新亡者林章明、王秀惟(一) Sin Ching, Anne Ng 與家人追思母親吳張其英(七) 林允錦、陳月彩及家人追思父親陳依基(五)，朱勇、王萍追思陳依基(五)，王敏洋追思王亞亮 梁愛玲率兒女追思先夫、父親梁炳權；梁慶林、慶榮、慶永；梁炳潮暨子女追思八叔梁炳權(四)；梁炳鉅、梁炳祥、梁炳華追思八哥梁炳權(二)；梁炳材、何有鶯夫婦，梁惠卿暨家人，梁惠萍暨家人，梁惠珍暨家人(四)，梁炳標(十)追思八弟梁炳權 梁燕清八叔梁炳權(四)；吳宇文、吳宇濤、伍嘉華追思八舅梁炳權(四)

Isabel 梁追思黃瑞泉、陳美華夫婦(七)；陳皓、朱威及家人追思繼父 George 馬長龍 潘琴及家人追思婆婆 Mum Phung-Hong (十)，周云、周云玲追思父親周若瑟(二) Andy Tai 追思父親戴振輝、母親張定寧(五)，吳蔡新華率子女追思吳伯倫(二) 蔡瑩、蔡德強追思父親蔡蒞臨、母親蔡冰輝、爺爺蔡家啟、嫗嫗韓種花、外公蔡祥裕、外婆蔡三妹(十) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康，張佩芝追思盧振威(三) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平、德雷撒、余美兵(五)

Cecilia NakaJima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez 李錦萍、游景英全家人追思父親游建仕，Janet 梁太及家人追思亡夫梁鈞卿 David Holly Pan 追思父親潘忠清(斯德望)、公公黃海鵬、婆婆黃楊瑩，張苓珠追思先夫張純霞(八) 侯曉雯追思侯金成(九)，王敏洋追思爺爺王鳳林、奶奶周喜芝週年(三)，Teresa & Tom 追思朋友 Elsie Mulligan 王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王強，杜桂香追思父親杜柏勛、母親閔凤芝 張澤明追思祖父張宏烈，祖母李賽珠，父親張振邦，母親蔡雪芳，張家親友恩人及眾煉靈 林秀枝、林承輝追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善、林凤金、爺爺胡慶欽、胡若瑟(三)

鄭美芳及家人追思父親鄭若瑟週年(五)，鄭益奴、鄭敏權，錢途追思父親錢海龍(伯多祿)、外婆王興榮(依撒伯爾) Kristy Li 追思媽媽李再霞(Mary)，蘇秀容追思先夫李榮春(五) 蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(四) 張佩芝追思母親馮亞美(瑪大肋納)、父親張耀宗(巴爾多祿茂)(四) 楊曉春追思母親饒蓮 111 壽辰、父親楊培之 92 壽辰

粵語聖母軍天主之母支團追思黃鳳瓊、楊謙純 黃淑兒追思父親黃慶鏘、祖父母、外祖父母、舅父、姑姐、姑丈、恩保德神父，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六) 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父，林郭月華夫婦追思林氏、郭氏歷代祖先(三) 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱，趙金敏為煉獄靈魂(七) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)，林秀枝、林承輝為眾煉靈(十)，Isabel Ma 為眾煉靈(四)

<p>Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：</p> <p>✠為嚴重病人求健康：劉苓珠，楊再春，包起龍。</p> <p>✠為病人求健康祈禱：梅花 Strotman。</p> <p>✠為 的所有需要祈禱。</p> <p>✠為新亡者的靈魂永安祈禱：林章明，王秀惟，劉金山。</p> <p>※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448</p>	<p>關懷代禱</p> <p>孫 蘭，王海瀛，劉戊鏗，趙興立，金菲莉，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，吳熾宗，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，梅花Strotman 黃道霖，池愛英，鄒忠禮，張翊庭，沈培正，蕭燕秋，王鄭紅，黃天柱，楊曉春，林鄭靜萍，鄭必忠，羅曙光 朱承先，王培明，朱 萍，王敏洋，Florida Cabale。</p>
--	---

# 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

## 恭領 基督聖體、聖血時， 以聖體 蘸 聖血是不允許的！



主內親愛的教友們：

為了虔誠地恭領聖體、聖血，洛杉磯總教區特別明文規定：在恭領聖體、聖血時不允許拿著聖體沾浸聖血。如果您想要同時接受恭領聖體、聖血，則必須「個別」恭領，領好聖體之後，再走向另一位聖體、聖血員恭領聖血。我們必須遵守教規，確保洛杉磯教區內的每一個堂區的彌撒禮儀統一一致。

因此，我呼籲大家遵守這個規定，讓我們在彌撒聖祭當中，恭敬虔誠地領受基督聖體與聖血。

欲了解相關信息，請參閱洛杉磯總教區的網站 [lacatholics.org](http://lacatholics.org) 《聖體、聖血分送規範》(第 48-50 號)，您也可以洽詢堂區辦公室。

本堂神父 Fr. John Kybasuuta 供稿

**2025 協力福傳 Together In Mission:**由洛杉磯總教區推動，迄今已有 30 年，為支援最貧困的堂區和學校。上主日洛杉磯總主教恭美志邀請每一位天主教友參加 2025 年共同使命「心靈的禮物」意旨：我們的慷慨是信仰和愛的深刻表達，能夠惠及整個洛杉磯教區內有需要的堂區及學校。本堂 2025 年捐款目標是\$40,137 元。去年，我們實現了 87.5% 的現金目標，在您的幫助下，我們可以在 2025 年取得更大的成就。如果您和您的家人還沒有認捐的話，誠摯地邀請您填寫本主日在聖堂椅上的捐款信封，或在 [www.TIMGIVE.org](http://www.TIMGIVE.org) 上網做出認捐的承諾。您對「協力福傳」的支持可確保陷入困境的堂區及學校得以保持開放、活躍地運作著，同時確保整個總教區服務不足的堂區能夠持續獲得天主教學校教育。透過 Together in Mission 捐款，您所提供的是一份真正屬於心靈的禮物，向有需要的人展示信德與愛德。感謝您慷慨的認捐與我們的堂區分享這份珍貴心靈的禮物。請繼續為此意向祈禱並踴躍支持認捐，信封請寫 STAC429 統一交給辦公室；再轉呈總教區。



**芥子讀經班：**每主日聚會 11:15am-12:15pm，主題：斐理伯書，第四教室。  
**線上：**每週四晚 8:00~9:30pm。ID:81884536879，密碼 1501  
主題：「雅各伯書」。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。

**聖方濟(粵語)信仰分享家聚：**每第一及三個週四晚上 8:00~9:30，ID: 88909248422，密碼 1501，主題『教你如何讀聖經』，何兆錯弟兄主講。每第二第四個週四晚上 8:00~9:30，ID: 824 9720 4040 無需密碼，網上信仰研習班，主題『救恩史』。聯絡：May 葉 626-780-3271；Louis 吳 310-227-4388; Vicki 鄧 626-863-6081。

**小德蘭讀經班：**時間：每週五晚上 8:00~9:30。連繫：喬偉剛：626-264-5800。地點：堂區辦公室的餐廳。



**STA 哥倫布女騎士會(英文)：**  
時間：2月21日(週五)晚上 7 點至凌晨 12 點，在禮堂舉辦的首屆「回到 80 年代」舞會。女士們將提供開胃小菜，而男騎士們將提供飲料供您購買。把孩子託給保姆，跟我們一起徹夜跳舞。預售早鳥票 \$7 元，現場票 \$ 10 元。預售票可於本主日 11:30 彌撒後購買，也可在堂區辦公室上班時間購買。所有收益均捐給我們的堂區。

**翻修：**聖堂前面的慈悲耶穌朝拜祈禱區於二月份正在施工翻修，該區域無法進入，位於該區域的長椅也會移除，預計在耶穌慈悲主日前完工，施工期間，有不便之處，敬請包涵。

**感謝：**上本主日支持西裔教友團體販售 Tamale，共籌得 \$352 元。義賣所得將支援該團體的年度活動，如 12 月 12 日的瓜達魯貝慶典及二位小學畢業生。

**國定假日：**2月17日(星期一)是總統節。堂區辦公室和華人福傳辦公室休假一天。

**STA 病人傅油聖事：**3月1日(週六)早上 8:00am(英文)彌撒中將為有需要的教友服務，歡迎參加。

**堂區讀經員培訓：**請預留時間 3月22日(週六)早上 9 點至下午 3 點，在本堂區舉辦。建議所有現任讀經員或是有興趣成為讀經員的教友參加，訓練課程將由洛杉磯總教區提供。請上網報名 [events.lacatholics.org/lector-stthomasquinias-mp-mar2025](http://events.lacatholics.org/lector-stthomasquinias-mp-mar2025)  
報名費用：每位\$25 元或是每對夫婦\$40 元。

**STA 女童軍第 5631 小組：**將於本主日在每台彌撒後販售餅乾，所得將用來支持女童軍小組及對外關懷的活動，敬請踴躍支持。

**STA 華人傳媒組分享：**歡迎按讚、訂閱、分享  
[www.youtube.com/@sta-chinese](http://www.youtube.com/@sta-chinese)



### 堂區每週捐款報告：

教堂每週維持經費 \$7,500.00  
聖堂奉獻/網上捐款

2/8—2/9：\$7,364.00  
超過/(不足)：(\$ 136.00)

**歡迎上網捐款：**堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779 感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

**感謝主日彌撒後茶點服務：**  
本主日：青少年聖母軍。  
下主日：天主之母，感謝他們！

## 敬邀還未認識天主的朋友來參加！

**本主日主題：服務聖事：聖秩/婚姻聖事 主講：朱聖達 修士**  
**國語主日慕道班：每主日 11:00am-12:45pm 禮堂上課。**  
**感謝本主日的烹飪天使：余玥儒 姐妹**

歡迎 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於今年 4 月 19 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

國語	2/23	治癒聖事：修和/傅油聖事	黃小鳳 姐妹
粵語	2/21	彌撒的意義	吳志雄 弟兄

**國語班聯繫：**余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979  
**粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040 無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081**

主席團  
蔡義威 626-780-1112  
張永安 626-532-2728  
鄧麗霞 626-863-6081

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
余佩瑜 626-379-9103  
陳聖響 626-757-2979

靈修組  
杜娟 626-227-5787  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組  
田素珍 425-466-5657  
楊雪虹 562-316-8969

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

活動組  
陳家星 626-759-2071

家庭善會  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

青年組  
譚卓琳 626-689-0277  
楊莊予 248-701-1999

青少年組  
林上發 310-375-0911

宗教教育組  
朱威 626-780-7517  
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
吳小燕 626-216-8654

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

籌款組  
陳蘇 626-927-7575

主日通訊  
編輯指導  
李文雨 神父  
張永安, 劉欣

編輯小組  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告 323-264-4448  
王萍 (Jessie)  
許容榕 (Sherry)

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800

**Ly 綠億** 設計建築 加州執照 百萬保險  
Design & Build Solutions

**設計·審批·建造·一站式服務**  
3D設計 整體規劃 施工迅速 保證品質  
ADU項目承建商 專業冷鏈物流倉庫  
承接各類商業及住宅 626-622-6189

**美思安防監控科技 AMAZE TECH.**  
安防監控&電腦網路專家  
智慧高清攝像頭監控系統  
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋  
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援  
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜  
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等  
**(909) 997-0840 David 任**

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
**海味乾貨平價市場**

1460 Monterey Pass Rd.  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 323-318-2020  
TEL: 626-905-0500

**AwardAuto Dealer Inc.**  
**超群汽車 買賣租售**  
廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

**偉利琴行 免費鋼琴**  
報學成人鋼琴速成課程(三個月)  
可獲免費贈送鋼琴一台  
供您回家練習, 數量有限送完即止  
歡迎來電洽詢 教友 (626) 287-7348  
219 W. Las Tunas Dr. San Gabriel CA 91776

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

**2023年殯葬收費比較**  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
**\$4,530.00 \$6,325.00**

**教友: 阿林**  
**626-588-7838**  
機場接送 旅游包車  
觀光購物 豪華商務

福州特產 **福益店** 零售批發  
• 海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
• 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健  
品  
127 S. Garfield Ave. #8  
Monterey Park, CA 91754

**祝福 職業介紹所**  
人找事 事找人  
餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工  
公司工廠各類工作 教友: 陳聖响 tomechen100  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

洛杉磯總教區孩童青少年  
安全關懷專欄「你知道嗎」

書籍可以幫助孩子在危機時期  
自我調解及得到安慰

父母的危機應對可能會顯著影響孩子的反應。閱讀書籍和故事可以幫助兒童在危機時期自我調解及得到安慰。《特林卡和山姆: 大火》可從國家孩童創傷壓力的網路下載英語和西班牙語版本。這本書幫助幼兒及其家人談論他們在經歷大規模火災後的感受和擔憂。書的後面提供了一份指南, 提供了父母與孩子一起使用這個故事的方法。這本免費書籍可在此處下載:

[www.nctsn.org/resources/trinka-and-sam-big-fire](http://www.nctsn.org/resources/trinka-and-sam-big-fire)

編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄